



**Европейская экономическая комиссия**

**Комитет по внутреннему транспорту**

**Рабочая группа по внутреннему  
водному транспорту**

**Рабочая группа по унификации технических  
предписаний и правил безопасности  
на внутренних водных путях**

**Сороковая сессия**

Женева, 15–17 февраля 2012 года

**Доклад Рабочей группы по унификации технических  
предписаний и правил безопасности на внутренних  
водных путях**

**Содержание**

|   | <i>Пункты</i> | <i>Стр.</i> |
|---|---------------|-------------|
| I. Участники .....  | 1–4           | 3           |
| II. Утверждение повестки дня (пункт 1 повестки дня).....  | 5–6           | 3           |
| III. Выборы должностных лиц (пункт 2 повестки дня).....   | 7             | 3           |
| IV. Итоги пятьдесят пятой сессии Рабочей группы по внутреннему<br>водному транспорту (пункт 3 повестки дня) .....   | 8             | 3           |
| V. Модернизация действующих международных документов<br>о взаимном признании удостоверений судоводителей и<br>профессиональных требованиях в области внутреннего судоходства<br>(пункт 4 повестки дня)..... | 9–16          | 4           |
| VI. Будущее сотрудничество по Европейской базе данных<br>о судах/корпусах судов (пункт 5 повестки дня).....   | 17–23         | 6           |
| VII. Европейские правила плавания по внутренним водным путям<br>(ЕПСВВП) (пункт 6 повестки дня).....  | 24–29         | 7           |
| A. Состояние поправок к ЕПСВВП.....   | 24–25         | 7           |
| B. Поправки к главам 1–8.....   | 26–27         | 8           |

|            |   |       |    |
|------------|---|-------|----|
|            | С. Пересмотр главы 10 "Предотвращение загрязнения вод и удаление отходов, образующихся на борту судов" .....  | 28–29 | 8  |
| VIII.      | Резолюция № 61 "Рекомендации, касающиеся согласованных на европейском уровне технических предписаний, применимых к судам внутреннего плавания" (пункт 7 повестки дня) ..... | 30–38 | 9  |
|            | А. Состояние поправок к резолюции № 61 .....  | 30–31 | 9  |
|            | В. Поправки к главе 7 "Рулевая рубка" .....   | 32    | 10 |
|            | С. Проект главы 17 "Особые положения, применяемые к плавучему оборудованию" .....   | 33    | 10 |
|            | Д. Проект главы 18 "Особые положения, применяемые к судам технического флота" .....   | 34    | 10 |
|            | Е. Поправки к главе 20В "Особые положения, применяемые к судам "река–море" плавания" .....  | 35–36 | 10 |
|            | Ф. Другие поправки к резолюции № 61 .....   | 37–38 | 11 |
| IX.        | Резолюция № 59 "Инструкция по сигнальным знакам, регулирующим судоходство по водным путям" (пункт 8 повестки дня) .....   | 39–42 | 11 |
| X.         | Резолюция № 48 "Рекомендация, касающаяся системы отображения электронных карт и информации для внутреннего судоходства (СОЭНКИ ВС)" (пункт 9 повестки дня) .....            | 43–48 | 12 |
| XI.        | Общеввропейские правила, касающиеся общей аварии во внутреннем судоходстве (пункт 10 повестки дня) .....  | 49–50 | 13 |
| XII.       | Прогулочное судоходство (пункт 11 повестки дня) .....   | 51–56 | 14 |
| XIII.      | Прочие вопросы (пункт 12 повестки дня) .....  | 57    | 15 |
| XIV.       | Утверждение доклада (пункт 13 повестки дня) .....   | 58    | 15 |
| Приложение |   |       |    |
|            | Решения Группы экспертов по ЕПСВВП, принятые 14 февраля 2012 года .....   |       | 16 |

## **I. Участники**

1. Рабочая группа по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях (SC.3/WP.3) (далее Рабочая группа или SC.3/WP.3) провела свою сороковую сессию 15–17 февраля 2012 года в Женеве.
2. На сессии присутствовали представители следующих стран: Австрии, Болгарии, Германии, Литвы, Нидерландов, Польши, Российской Федерации, Сербии, Словакии и Украины. Присутствовала также делегация Европейского союза (ЕС).
3. В работе сессии также приняли участие представители следующих межправительственных организаций: Центральной комиссии судоходства по Рейну (ЦКСР), Мозельской комиссии, Дунайской комиссии (ДК) и Международной комиссии по бассейну реки Сава (далее Комиссия по реке Сава или КС). Кроме того, по приглашению секретариата присутствовали представители Сети для обменов в рамках образовательных программ в области внутреннего водного транспорта (ЭДИННА) и компании "Евромэппинг".
4. Совещание открыла директор Отдела транспорта ЕЭК ООН г-жа Эва Мольнар.

## **II. Утверждение повестки дня (пункт 1 повестки дня)**

5. Рабочая группа утвердила предварительную повестку дня, подготовленную секретариатом (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/79).
6. Было решено, что в проект доклада о работе нынешней сессии будут включены только решения, а окончательный текст будет подготовлен Председателем с помощью секретариата и распространен впоследствии.

## **III. Выборы должностных лиц (пункт 2 повестки дня)**

7. Председателем нынешней и предстоящей сорок первой сессии Рабочей группы была избрана г-жа Виктория Иванова (Российская Федерация).

## **IV. Итоги пятьдесят пятой сессии Рабочей группы по внутреннему водному транспорту (пункт 3 повестки дня)**

8. Рабочая группа была проинформирована секретариатом об итогах пятьдесят пятой сессии Рабочей группы по внутреннему водному транспорту (SC.3).

## **V. Модернизация действующих международных документов о взаимном признании удостоверений судоводителей и профессиональных требованиях в области внутреннего судоходства (пункт 4 повестки дня)**

9. На тридцать девятой сессии Рабочая группа была проинформирована о выводах неофициального совещания с участием Европейской комиссии, ЕЭК ООН и речных комиссий, которое состоялось 14 июня 2011 года, на котором обсуждалось возможное сотрудничество по вопросу об удостоверениях судоводителей. Рабочая группа признала необходимость модернизации действующих региональных и международных документов, касающихся удостоверений судоводителей и специализации в области внутреннего судоходства в целом, и решила посвятить часть своей сороковой сессии обстоятельному обсуждению удостоверений судоводителей и других тесно связанных с этим вопросов (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/78, пункты 15–17). Это решение было впоследствии одобрено SC.3 на ее пятьдесят пятой сессии (ECE/TRANS/SC.3/191, пункт 25).

10. Представитель ЦКСР проинформировала Рабочую группу о том, что в ноябре 2011 года ее организация приняла предложение Комитета по социальным вопросам, вопросам труда и профессиональной подготовки (СТФ) в виде резолюции, предусматривающей учреждение группы экспертов по взаимному признанию и модернизации требований в области внутреннего судоходства (см. ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2012/1), перед которой стоят две цели. Решение о ее создании главным образом основано на административных договоренностях между ЦКСР и семью государствами, не являющимися членами ЦКСР, которые касаются взаимного признания удостоверений судоводителей и служебных книжек. В состав этой группы входят национальные эксперты от государств – членов ЦКСР и государств, не являющихся членами ЦКСР, которые будут работать на равноправной основе и заниматься выполнением задачи по обеспечению надлежащего осуществления и возможности продолжения уже начатого процесса взаимного признания. Эта группа может также использоваться в качестве платформы для обсуждения вопроса о модернизации профессиональных требований в области внутреннего судоходства. Таким образом, мандат этой группы, возможно, выходит за сферу компетенции ЦКСР и ее деятельностью можно управлять совместно с другими соответствующими межправительственными организациями. По ее словам, ЦКСР надеется, что все другие основные заинтересованные стороны, такие как ЕС, ЕЭК ООН и другие речные комиссии, примут участие в этой работе.

11. Представители Дунайской комиссии, Комиссии по реке Сава, Мозельской комиссии и Словакии подчеркнули настоятельную необходимость совместных усилий в рамках ЕЭК ООН в целях модернизации и дальнейшего согласования существующих международных документов, касающихся удостоверений судоводителей и профессиональных требований в области внутреннего судоходства, для их взаимного признания по всей Европе.

12. Делегация ЕС проинформировала Рабочую группу об исследовании по оценке воздействия в связи с пересмотром директивы 96/50/ЕС, которое было проведено с целью согласовать условия получения национальных удостоверений судоводителя для перевозки пассажиров и грузов по внутренним водным путям Сообщества. Однако эта работа была приостановлена ввиду расширения сферы анализа, которая будет включать вопросы подготовки и квалификации,

а также сертификации всех профессий на внутреннем водном транспорте (ВВТ). В связи с этим ЕС готов сотрудничать с группой экспертов по профессиональным требованиям в области внутреннего судоходства, открытой для участия экспертов от всех заинтересованных европейских стран и соответствующих межправительственных организаций. Для обсуждения вопроса об учреждении такой группы экспертов (и, возможно, ряда подгрупп по конкретным вопросам), их структуре, методах работы, месте проведения совещаний и организационных возможностях в марте–апреле 2012 года планируется провести конференцию заинтересованных сторон, в которой предлагается принять участие всем государствам-членам, речным комиссиям и ЕЭК ООН. Делегация ЕС указала, что конечная цель такой деятельности состоит в создании набора унифицированных современных положений, которые станут обязательными для государств – членов ЕС. По мнению делегации, это касается всех 27, а в скором времени и 28 (с Хорватией) государств – членов ЕС, независимо от того, имеются у них судоходные водные пути или нет.

13. Представитель проекта ЭДИННА выступил с презентацией о своей организации и ее деятельности и выразил готовность ЭДИННА внести вклад в работу ЕЭК ООН по вопросу о профессиональной подготовке в области внутреннего судоходства.

14. Учитывая позиции делегаций Европейского союза, Словакии, ЦКСР, ДК, Мозельской комиссии, Комиссии по реке Сава и ЭДИННА, после обстоятельного обсуждения Рабочая группа приняла следующие решения:

а) необходимую совместную работу по модернизации действующих региональных и общеевропейских документов, касающихся удостоверений судоводителей и профессиональных требований во внутреннем судоходстве, следует проводить в рамках международной группы экспертов, открытой для участия всех государств – членов ЕЭК ООН, Европейской комиссии, речных комиссий и других заинтересованных сторон, таких как ЭДИННА;

б) эта группа могла бы анализировать существующие международные документы, касающиеся удостоверений судоводителей и профессиональных требований во внутреннем судоходстве, применяемых в ЕЭК ООН, ЕС и речных комиссиях, и формулировать предложения по их модернизации и дальнейшему согласованию;

в) секретариату, Европейскому союзу и речным комиссиям следует в ближайшем будущем провести со своими государствами-членами необходимые консультации по детальному мандату, программе работы и организационным вопросам, связанным с деятельностью этой будущей группы;

г) на основе результатов этих консультаций секретариату следует организовать совещания такой группы экспертов или оказать содействие в их проведении в тесном сотрудничестве с Европейским союзом и речными комиссиями;

д) для поддержки этого процесса делегациям было предложено подтвердить свое участие и по возможности назначить эксперта в состав международной группы экспертов до 20 марта 2012 года.

15. Рабочая группа поручила секретариату проинформировать о результатах вышеупомянутых консультаций и о ходе создания этой группы экспертов на следующей сессии в июне 2012 года.

16. SC.3/WP.3 отметила также, что опыт применения пересмотренной резолюции № 31 и резолюции № 61, опыт ЦКСР, накопленный в ходе ее переговоров по вопросам признания удостоверений судоводителей с нерейнскими странами, а также опыт и деятельность других речных комиссий будут весьма полезными для работы этой международной группы экспертов. Кроме того, Рабочая группа признала, что интерес для этой группы может также представлять порядок обучения и экзаменования экспертов, установленный в рамках Соглашения ВОПОГ.

## **VI. Будущее сотрудничество по Европейской базе данных о судах/корпусах судов (пункт 5 повестки дня)**

17. Отмечалось, что на своей тридцать девятой сессии Рабочая группа завершила подготовку справочной записки о возможной роли ЕЭК ООН в функционировании будущей европейской базы данных о судах внутреннего плавания, создаваемой в настоящее время Платформой для осуществления разработанной в рамках ЕС Программы действий и развития в области судоходства и внутреннего водного сообщения в Европе "НАЯДЫ" (ПЛАТИНА). На своей пятьдесят пятой сессии SC.3 одобрила эту справочную записку (ECE/TRANS/SC.3/2011/2) и просила секретариат представить эту записку для рассмотрения Комитету по внутреннему транспорту (КВТ) и отчитаться по данному вопросу на следующей сессии SC.3/WP.3 (ECE/TRANS/SC.3/191, пункт 14).

18. Секретариат сообщил, что в соответствии с решением SC.3 и с согласия Бюро КВТ записка по вопросу о создании и функционировании Европейской базы данных о корпусах судов внутреннего плавания (ECE/TRANS/2012/5) будет представлена следующей сессии КВТ. В этом документе Комитету предлагается дать указания SC.3 и секретариату ЕЭК ООН по вопросу о возможной роли ЕЭК ООН в этой области.

19. Делегация ЕС проинформировала Рабочую группу о ходе работы ЕС над базой данных о судах/корпусах судов. В частности, было отмечено, что особое внимание уделяется защите данных и их конфиденциальности. В результате этого будет пересмотрена статья 2.18 директивы ЕС 2006/87/ЕС по обмену данными о Едином европейском идентификационном номере судна (ENI). Намерение состоит не только в обеспечении безопасного обмена данными, касающимися ENI, но и в том, чтобы расширить его за счет других элементов, представляющих важность для содействия развитию перевозок по внутренним водным путям в Европе, таких как состояние инфраструктуры, местонахождение и движение судов в режиме реального времени, а также система обнаружения и отслеживания грузов, в целях более полной интеграции ВВТ в логистическую цепь. Европейская комиссия надеется завершить разработку этой базы данных к концу 2014 года. Поэтому преждевременно решать вопрос о возможной принимающей стороне и управляющем этой базой данных. Тем не менее делегация ЕС выразила признательность ЕЭК ООН и другим организациям, изъявившим готовность принять у себя и обеспечить функционирование будущей базы данных о судах/корпусах судов.

20. Представитель Австрии указал, что база данных о судах/корпусах судов для стран – членов ЕС разрабатывается с 2009 года и что ее расширение за счет других элементов, таких как инфраструктура внутренних водных путей и сис-

тема обнаружения и отслеживания судов, может занять как минимум еще пять лет. По его мнению, наиболее важная и насущная задача заключается в расширении базы данных за счет всех заинтересованных стран – членов ЕЭК ООН и в обеспечении надежного обмена данными, касающимися ENI, в целях решения любых связанных с этим возможных практических проблем, таких как выдача администрациями одинаковых номеров ENI и т.д.

21. Представитель Российской Федерации поддержала общеевропейский подход к разработке базы данных о судах/корпусах судов. В связи с этим она проинформировала Рабочую группу о том, что в соответствии с Федеральным законом № 203-ФЗ от 11 июля 2011 года (статья 23.1) в Кодекс внутреннего водного транспорта Российской Федерации были внесены изменения, разрешающие плавание судов под флагами иностранных государств по российским внутренним водным путям на основе двусторонних соглашений, заключаемых ее страной с администрациями государств флага. В настоящее время в контексте реализации вышеупомянутого закона готовится перечень внутренних водных путей и портов, открытых для международного плавания.

22. Рабочая группа поблагодарила представителя ЕС за его информацию о ходе работе Европейской комиссии по созданию базы данных о корпусах судов и ее возможному расширению за счет других элементов, имеющих значение для содействия развитию этого вида транспорта в Европе, и решила сохранить этот пункт в своей повестке дня в ожидании дальнейших изменений, связанных с возможным обслуживанием Европейской базы данных о судах/корпусах судов, с учетом соответствующих решений со стороны Комитета по внутреннему транспорту (КВТ). Секретариату было поручено проинформировать следующую сессию SC.3/WP.3 о решениях и инструкциях КВТ и продолжить консультацию с ЕС по этому вопросу.

23. Рабочая группа с удовлетворением отметила сообщение Российской Федерации о значительном прогрессе в деле упрощения доступа судов под иностранным флагом на российские внутренние водные пути.

## **VII. Европейские правила плавания по внутренним водным путям (ЕПСВВП) (пункт 6 повестки дня)**

### **A. Состояние поправок к ЕПСВВП**

24. Рабочая группа отметила, что большинство предложений по поправкам, сформулированных в окончательном виде на тридцать девятой сессии (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/78, пункты 8–13), были одобрены на пятьдесят пятой сессии SC.3 и изданы в качестве планируемых поправок к ЕПСВВП (будут официально приняты в рамках следующего пересмотра Правил) в документе ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2012/2. В текст были внесены следующие незначительные исправления:

а) в пункте 5 после слов "В отношении каналов, озер и широких водных путей" *добавить* "термин "левый и правый берега" определяется". *Исключить* слова "этот вопрос должен решаться";

б) в пункте 6 *заменить* "shall" на "are" (к тексту на русском языке не относится);

с) в пункте 7, второй абзац, второе предложение, *исключить* слово "металлическое";

д) в пункте 7, третий абзац, в тексте на русском языке *заменить* "владелец" на "оператор".

25. Секретариату было поручено учесть эти исправления в других возможных проектах поправок к ЕПСВВП, которые планируется представить пятьдесят шестой сессии SC.3 в целях дальнейшего рассмотрения и принятия.

## **В. Поправки к главам 1–8**

26. Рабочая группа рассмотрела новые предложения по поправкам к ЕПСВВП, сформулированные Группой экспертов по ЕПСВВП на ее пятнадцатом совещании 11 октября 2011 года (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2012/3), и приняла следующие решения:

а) в новом предложенном тексте статьи 3.16(1) высота зеленого шара (дневная сигнализация) должна быть в принципе такой же, что и высота зеленого огня (6 м, ночная сигнализация), а текст, касающийся возможности уменьшения высоты расположения сигнализации ночью и днем, если длина парома составляет менее 20 м, следует указать только один раз в конце пункта 1. Группу экспертов по ЕПСВВП просили высказать свое мнение по этому вопросу;

б) поправки к статьям 3.25(1), 6.10(6), 8.02(6), приложению 3 и приложению 6 были в предварительном порядке одобрены;

с) обсуждение поправок к статье 4.07 было отложено до следующей сессии SC.3/WP.3, с тем чтобы ЦКСР могла изложить свою позицию по этому вопросу;

д) поправка к статье 7.08(2) не была одобрена. Группу экспертов по ЕПСВВП просили разъяснить значение термина "постоянный надзор". Секретариату было поручено включить этот пункт в повестку дня следующего совещания Группы экспертов по ЕПСВВП.

27. Было решено, что Рабочая группа вернется к рассмотрению неурегулированных пунктов документа ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2012/3 на своей сорок первой сессии в надежде на то, что к тому времени станет известна позиция ЦКСР и будут получены разъяснения от Группы экспертов по ЕПСВВП.

## **С. Пересмотр главы 10 "Предотвращение загрязнения вод и удаление отходов, образующихся на борту судов"**

28. В результате предварительного обмена мнениями по этому пункту SC.3/WP.3 сочла, что общая концепция по пересмотру главы 10, предложенная ЦКСР в документе ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2012/4, в принципе приемлема. Однако было решено вернуться к ее обстоятельному обсуждению на сорок первой сессии после получения информации от ДК по итогам работы ее Группы экспертов по отходам от эксплуатации судов. Секретариату было поручено распространить на предстоящей сорок первой сессии SC.3/WP.3 текст Протокола Комиссии по реке Сава о предотвращении загрязнения вод, обусловленного судоходством, и пригласить на эту сессию представителя проекта ВАНДА (Виа Дунау), с тем чтобы ознакомиться к этим пилотным проектом по удалению отходов, образующихся на борту судов при судоходстве на Дунае.



29. Рабочая группа просила делегатов внимательно изучить определения терминов, изложенные в документе ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2012/4, с должным учетом определений, содержащихся в главе 10 ЕПСВВП и в Соглашении ВОПОГ, и передать свои предложения о возможном исправлении этих определений в секретариат до 20 марта 2012 года.

## **VIII. Резолюция № 61 "Рекомендации, касающиеся согласованных на европейском уровне технических предписаний, применимых к судам внутреннего плавания" (пункт 7 повестки дня)**

### **A. Состояние поправок к резолюции № 61**

30. Представитель Российской Федерации проинформировала SC.3/WP.3 о принятии ее правительством и вступлении в силу 12 февраля 2012 года Технического регламента о безопасности объектов внутреннего водного транспорта. В этом регламенте учитываются положения соответствующих документов ЕЭК ООН, включая, в частности, приложение к пересмотренной резолюции № 61. От имени Председателя Группы добровольцев она кратко ознакомила SC.3/WP.3 с основными итогами пятого совещания Группы, которое состоялось в штаб-квартире ДК в Будапеште 6–9 сентября 2011 года. На предстоящем шестом совещании, которое планируется провести в мае 2012 года в Нидерландах, Группа добровольцев намерена продолжить свою работу, о чем ее просила SC.3, в целях дальнейшей разработки приложения к пересмотренной резолюции № 61 в свете существующих требований ЕС и речных комиссий, применимых к судам внутреннего плавания, включая, в частности:

- a) согласование главы 4 (расстояние безопасности и т.д.) с соответствующими положениями директивы ЕС 2006/87/ЕС;
- b) согласование главы 8А (выбросы) с последними изменениями, внесенными в директиву 97/68/ЕЕС;
- c) согласование раздела 10–1.4 (цепи и канаты) с соответствующими статьями директивы 2006/87/ЕС;
- d) внесение поправок в раздел 11–4 (бортовой проход) в соответствии с последними изменениями, внесенными в директиву 2006/87/ЕС.

Группа добровольцев выразила свою готовность сотрудничать с Группой экспертов по ЕПСВВП применительно к вопросу об обоснованном согласовании определений, используемых в резолюции № 61 и ЕПСВВП.

31. Рабочая группа отметила, что предложения по поправкам, оформленные в окончательном виде SC.3/WP.3 на ее тридцать девятой сессии, были одобрены на пятьдесят пятой сессии SC.3 и опубликованы секретариатом в качестве документа ECE/TRANS/SC.3/172/Rev.1/Amend.1.

**В. Поправки к главе 7 "Рулевая рубка"**

32. Рабочая группа обсудила пересмотренное предложение по разделу 7–3А "Требования к бортовым компьютерам", которое было передано Группой добровольцев в документе ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2012/5, и одобрила его.

**С. Проект главы 17 "Особые положения, применяемые к плавучему оборудованию"**

33. Рабочая группа рассмотрела проект главы 17 "Особые положения, применяемые к плавучему оборудованию", который был подготовлен Группой добровольцев с должным учетом соответствующих положений директивы ЕС 2006/87/ЕС (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2012/6), и одобрила его с учетом исправления к подпункту 17–2.2 i):

а) в последнем предложении в тексте на русском языке *заменить* "наименьшая осадка принимается равной Т" *на* "осадка Т принимается равной наименьшей высоте борта";

б) Группу добровольцев просили также проверить, не следует ли в этом подпункте "эмпирический коэффициент к" заменить на "эмпирический коэффициент с".

**Д. Проект главы 18 "Особые положения, применяемые к судам технического флота"**

34. Рабочая группа рассмотрела проект главы 18 "Особые положения, применяемые к судам технического флота", который был подготовлен Группой добровольцев с должным учетом соответствующих положений директивы ЕС 2006/87/ЕС (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2012/7), и одобрила его с учетом исправления к подпункту 18–2.2ii):

а) в последнем предложении в тексте на русском языке *заменить* "наименьшая осадка принимается равной Т" *на* "осадка Т принимается равной наименьшей высоте борта";

б) Группу добровольцев просили также проверить, не следует ли в этом подпункте заменить "эмпирический коэффициент к" на "эмпирический коэффициент с".

**Е. Поправки к главе 20В "Особые положения, применяемые к судам "река–море" плавания"**

35. Рабочая группа рассмотрела проект раздела 20В–8 главы 20В "Специальные требования к судам, предназначенным для включения в толкаемые "река–море" составы", который был подготовлен Группой добровольцев (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2012/8), и одобрила его с учетом исправления в пункте 20В–8.2.1 в тексте на русском языке посредством исключения слова "судов".

36. Секретариату было поручено передать исправленный и проверенный текст проекта измененных глав 7–3А и 20В–8 вместе с проектами новых глав 17 и 18, как указано выше, Рабочей группе SC.3 для дальнейшего рассмотрения и принятия.

## **Е. Другие поправки к резолюции № 61**

37. По предложению Группы добровольцев Рабочая группа решила:

а) добавить новый раздел 3–4.1.9 в главу 3 "Требования к конструкции" следующего содержания: "Жилые помещения или установки, необходимые для безопасности или эксплуатации судна, не должны быть расположены в нос от плоскости таранной переборки. Это требование не применяется к якорному устройству";

б) изменить раздел 15–9.1 главы 15 "Специальные требования к пассажирским судам", заменив первое предложение следующим текстом: "Помимо спасательных жилетов, указанных в пунктах 10–5.4.2.1 iii) и 10–5.4.3 ii), пассажирские суда должны быть оснащены дополнительными спасательными жилетами жесткой конструкции для детей весом до 30 кг или в возрасте до шести лет в количестве, равном 10% общего числа пассажиров".

Секретариату было поручено передать проект этих поправок к главам 3 и 15 Рабочей группе SC.3 для дальнейшего рассмотрения и принятия.

38. Рабочая группа поблагодарила Группу добровольцев за отлично выполненную ею работу и предложила экспертам принять участие в предстоящем шестом совещании Группы, которое планируется провести в Нидерландах во второй половине мая 2012 года.

## **IX. Резолюция № 59 "Инструкция по сигнальным знакам, регулирующим судоходство по водным путям" (пункт 8 повестки дня)**

39. Напоминалось, что на своей тридцать восьмой сессии Рабочая группа рассмотрела предложение по поправкам к резолюции № 59 "Инструкция по сигнальным знакам, регулирующим судоходство по водным путям" (TRANS/SC.3/169), подготовленное Комиссией по реке Сава, и одобрила в принципе концепцию предложенных изменений (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/76, пункт 18). В ходе своей тридцать девятой сессии SC.3/WP.3 продолжила обсуждение вопроса о пересмотре этой резолюции с учетом дополнительных замечаний Российской Федерации и Сербии и предложила Комиссии по реке Сава подготовить окончательный проект к следующей сессии (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/75, пункт 24).

40. Рабочая группа обсудила пересмотренное предложение по поправкам к резолюции № 59 "Инструкция по сигнальным знакам, регулирующим судоходство по водным путям", представленное Комиссией по реке Сава в документе ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2012/9, и одобрила его. Секретариату было поручено передать пересмотренное приложение к резолюции № 59 Рабочей группе SC.3 для дальнейшего обсуждения и принятия.

41. Рабочая группа выразила свою признательность за эту инициативу и работу по пересмотру резолюции № 59, выполненную Комиссией по реке Сава.

42. Рабочая группа приняла к сведению проведенную Сербией презентацию прикладной вебпрограммы для разработки схемы расстановки знаков на реке Сава и ее судоходных притоках и просила секретариат разместить ее на вебсайте SC.3/WP.3.

## **Х. Резолюция № 48 "Рекомендация, касающаяся системы отображения электронных карт и информации для внутреннего судоходства (СОЭНКИ ВС)" (пункт 9 повестки дня)**

43. Напоминалось, что на тридцать девятой сессии Рабочая группа была проинформирована Председателем Группы экспертов по СОЭНКИ ВС о последнем пересмотре стандарта СОЭНКИ ВС и об изменениях, которые в результате этого должны быть внесены в первое пересмотренное издание резолюции № 48 SC.3 "Рекомендация, касающаяся системы отображения электронных карт и информации для внутреннего судоходства (СОЭНКИ ВС)", которая содержится в документе ECE/TRANS/SC.3/156/Rev.1. SC.3/WP.3 одобрила в принципе предложение по поправкам к резолюции № 48, представленное в документе ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2011/15. SC.3/WP.3 обсудила также два варианта процедуры обновления технических добавлений к резолюции, предусмотренные в пунктах 18 и 20 этого предложения. SC.3/WP.3 просила делегации изложить свои мнения по предложенным поправкам к резолюции с разъяснением своей позиции относительно выбора процедуры внесения поправок и поручила секретариату подготовить официальное предложение по пересмотру резолюции № 48 к сороковой сессии SC.3/WP.3 (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/78, пункты 35–36).

44. Председатель Группы экспертов по СОЭНКИ ВС провел презентацию с использованием программы "Powerpoint", перечислив примеры возможных ситуаций, когда потребуются своевременно вносить поправки или исправления в добавление к стандарту СОЭНКИ ВС. В частности, он пояснил, что процедура внесения поправок ограничена абсолютно необходимыми элементами и что Группа экспертов открыта для участия экспертов из всех заинтересованных стран – членов ЕЭК ООН, а это позволит таким образом обеспечить широкую приемлемость вносимых в стандарт изменений.

45. Делегация ЕС выступила за то, чтобы в ходе дальнейшей разработки стандарта СОЭНКИ ВС была обеспечена его стабильность, поскольку используемая в ЕС процедура внесения поправок довольно сложна и трудоемка. Поэтому делегация отдает предпочтение тому, чтобы поправки вносились в стандарт СОЭНКИ ВС не очень часто и чтобы во избежание двойного использования ресурсов они проходили процедуру формального одобрения в рамках SC.3, включая поправки к добавлениям к стандарту.

46. Рабочая группа одобрила поправки, предложенные к тексту резолюции № 48, на основе издания 2.3 стандарта СОЭНКИ ВС, содержащегося в документе ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2012/10, за исключением положений, связанных с процедурой изменения технических добавлений (раздел 2, глава 6, и раздел 3, глава 3).

47. В связи с процедурой внесения поправок в резолюцию № 48 и в технические добавления к ней SC.3/WP.3 приняла следующие решения:

а) Международная группа экспертов по СОЭНКИ ВС должна в надлежащее время представлять все изменения к тексту резолюции № 48, изложенному в документе ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2012/10, для рассмотрения SC.3/WP.3 и утверждения SC.3;

b) поправки к техническим добавлениям, предложенные Группой экспертов по СОЭНКИ ВС, следует представлять для рассмотрения и одобрения правительствами государств-членов на годовой сессии Рабочей группы по внутреннему водному транспорту;

с) Группа экспертов по СОЭНКИ ВС может сама исправлять любые возможные опечатки в тексте технических добавлений для обеспечения четкого функционирования СОЭНКИ ВС, должным образом информируя о таких возможных опечатках секретариат ЕЭК ООН, с тем чтобы последний при необходимости мог выпускать исправления.

48. Рабочая группа поручила секретариату представить обновленное предложение по поправкам к резолюции № 48 для окончательного одобрения SC.3.

## **XI. Общеввропейские правила, касающиеся общей аварии во внутреннем судоходстве (пункт 10 повестки дня)**

49. На своей тридцать восьмой сессии Рабочая группа с удовлетворением отметила предложение Сербии о создании общеввропейских правил, касающихся общей аварии, посредством принятия специальной резолюции SC.3 на основе Правил об общей аварии ИВР, издание 2006 года, и просила делегации высказать свои замечания по проекту текста резолюции, представленному Сербией (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/76, пункт 48). На своей тридцать девятой сессии SC.3/WP.3 приняла к сведению предложение Российской Федерации о расширении сферы действия резолюции на основе законодательства Российской Федерации, приветствовала намерение Сербии продолжить работу над проектом резолюции и для облегчения этой работы просила Российскую Федерацию представить подробное предложение с указанием положений своего национального законодательства, которые можно было бы добавить в проект резолюции (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/78, пункт 38).

50. Рабочая группа отметила предложения Украины и Российской Федерации в неофициальных документах № 4 и 6 относительно текста проекта общеввропейских правил об общей аварии, содержащегося в документе ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2011/7, одобрила общую концепцию, предложенную Российской Федерацией применительно к будущим общеввропейским правилам, касающимся общей аварии, и приняла следующие решения:

a) в пунктах 1 и 2 проекта резолюции ссылки на "Правила об общей аварии ИВР, издание 2006 года" заменить на "Общеввропейские правила об общей аварии";

b) секретариату было поручено распространить к сорок первой сессии предложение Украины на всех трех рабочих языках вместе с подробными предложениями, которые будут переданы Российской Федерацией, относительно возможного расширения области применения резолюции на основе ее национального законодательства, с тем чтобы SC.3/WP.3 могла приступить к первому чтению текста общеввропейских правил об общей аварии, который содержится в документе ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2011/7.

## **ХII. Прогулочное судоходство (пункт 11 повестки дня)**

51. Напоминалось, что на своей тридцать девятой сессии Рабочая группа одобрила предложение о возобновлении работы над схематической картой водных путей, используемых для прогулочного судоходства, и о подготовке информационного документа о применении резолюции № 40 (ECE/TRANS/SC.3/147/Rev.2). Рабочая группа поручила секретариату представить SC.3 официальное предложение по этим двум инициативам (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/78, пункт 40). На своей пятьдесят пятой сессии SC.3 одобрила оба предложения и просила SC.3/WP.3 посвятить часть своей сорок первой сессии этому вопросу (ECE/TRANS/SC.3/191, пункт 47).

52. Представитель "Евромэппинг" выступил с презентацией возможной схематической карты водных путей, используемых для прогулочного судоходства, и выразил свою готовность оформить эту карту в окончательном виде с учетом замечаний правительств.

53. Рабочая группа поблагодарила г-на Эдуардза-Мея ("Евромэппинг") за проведенную им презентацию схематической карты водных путей, используемых для прогулочного судоходства. Секретариату было поручено распространить ее в онлайн-режиме на вебсайте SC.3/WP.3, а делегациям было предложено передать в секретариат до 20 марта 2012 года свои возможные замечания и соображения по уточнению этой карты (имеется по адресу: [www.unecce.org/fileadmin/DAM/trans/doc/2012/sc3wp3/AGN\\_recreational.pdf](http://www.unecce.org/fileadmin/DAM/trans/doc/2012/sc3wp3/AGN_recreational.pdf)) применительно к их соответствующим национальным внутренним водным путям. Было отмечено, что после окончательного оформления карты на основе информации от правительств стран-членов она будет включена в приложение к резолюции № 52 "Европейская сеть прогулочного судоходства по внутренним водным путям".

54. Для разработки информационного документа по осуществлению пересмотренной резолюции № 40 (ECE/TRANS/SC.3/147/Rev.2) правительствам стран-членов было предложено передать в секретариат до 20 марта 2012 года:

а) любую информацию, касающуюся трудностей, с которыми они сталкиваются при осуществлении указанной резолюции, включая, в частности, так называемые часто задаваемые вопросы (ЧЗВ) со стороны яхтсменов (будь то лиц, постоянно проживающих или не проживающих в соответствующей стране) относительно способов получения Международного удостоверения на право управления прогулочным судном или признания удостоверений, выданных другими странами;

б) свои соображения по поводу возможного повышения статуса резолюции до юридически обязательного документа и способов осуществления такой процедуры, если подобное решение будет принято.

55. Секретариату было поручено обновить приложение IV к резолюции № 40 с использованием соответствующей информации от Венгрии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Финляндии и других правительств в связи с применением ими указанной резолюции и выпустить второе пересмотренное издание резолюции № 40.

56. Рабочая группа решила вернуться к этому вопросу на своей сорок первой сессии на основе информационного документа, который будет подготовлен секретариатом с учетом замечаний правительств стран-членов.

**XIII. Прочие вопросы  
(пункт 12 повестки дня)**

57. Делегатам напомнили о том, что сорок первую сессию Рабочей группы планируется провести 20–22 июня 2012 года.

**XIV. Утверждение доклада  
(пункт 13 повестки дня)**

58. В соответствии с установившейся практикой Рабочая группа утвердила решения, принятые на ее сороковой сессии, на основе проекта, подготовленного секретариатом.

## Приложение

### Решения Группы экспертов по ЕПСВВП, принятые 14 февраля 2012 года

1. Группа экспертов по ЕПСВВП провела свое шестнадцатое совещание 14 февраля 2012 года, приурочив его к сороковой сессии Рабочей группы по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях (SC.3/WP.3) (15–17 февраля 2012 года).
2. На этом совещании присутствовали г-н Р. Фордervинклер (Австрия), г-жа Н. Дофферхоф-Хельденс (Нидерланды), г-жа В. Иванова (Российская Федерация), г-жа Патрисия Брюкнер (Мозельская комиссия), г-н Петер Маргич (Дунайская комиссия), г-жа А. Джаймурзина, г-н В. Новиков и г-жа Н. Перейра (ЕЭК ООН).
3. В совещании не смогли принять участие г-н Г. Паули (Центральная комиссия судоходства по Рейну), г-н Ж. Милкович (Международная комиссия по бассейну реки Сава) и г-н Б. Адам (Бельгия).
4. Были рассмотрены следующие вопросы:
  - I. Отчет о пятнадцатом совещании.
  - II. Общий обмен информацией.
  - III. Подготовка обсуждения по вопросу о пересмотре главы 10.
  - IV. Другие предложения по поправкам к ЕПСВВП.
  - V. Прочие вопросы.
  - VI. Следующее совещание.

#### I. Отчет о пятнадцатом совещании

5. Отчет о пятнадцатом совещании Группы экспертов по ЕПСВВП, состоявшемся 11 октября 2011 года, содержится в документе CEVNI EG/2011/10. Секретариат включил его также в приложение к документу ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2012/3, представленному сороковой сессии SC.3/WP.3.

#### II. Общий обмен информацией

6. Участники обменялись информацией о проведенной за последнее время деятельности, связанной с ЕПСВВП. Было особо отмечено следующее:
  - а) Дунайская комиссия (ДК) представила своим государствам-членам первое предложение по пересмотренной главе 10 ЕПСВВП. Ее государства-члены сочли, что в этой главе следует также учесть опыт бассейна Дуная, и с этой целью передали данный вопрос на рассмотрение специальной группы экспертов ДК по сбору отходов от эксплуатации судов. Эта группа экспертов вновь соберется 21–23 марта 2012 года и представит отчет следующей сессии Рабочей группе по техническим вопросам ДК в апреле 2012 года. ДК проинформирует об итогах этих обсуждений на следующем совещании Группы экспертов по



ЕПСВВП. В дополнение к этой работе ДК занимается сбором информации о местных судоходных правилах. Как ожидается, результаты этой работы станут известны в конце 2012 года и также будут представлены Группе экспертов по ЕПСВВП и SC.3/WP.3.

б) В 2011 году Мозельская комиссия провела детальное сопоставление между своими правилами, Полицейскими правилами плавания по Рейну и ЕПСВВП. На основе этой работы Мозельская комиссия и Центральная комиссия судоходства по Рейну (ЦКСР) намерены представить предложения по дальнейшему согласованию между ЕПСВВП и своими правилами посредством приведения некоторых из положений правил плавания по Рейну и Мозелю в соответствие с ЕПСВВП, формулирования предложений по изменению некоторых положений ЕПСВВП и определения положений, которые в силу местных специфических особенностей для Рейна и Мозеля следует оставить в разной редакции. Конкретные предложения будут представлены Группе экспертов по ЕПСВВП в 2012–2013 годах. Работа над текстом ЕПСВВП на немецком языке также завершена, и окончательный текст должен быть подготовлен для следующей сессии SC.3.

с) Нидерланды продолжают интенсивную работу по сопоставлению существующих сводов национального законодательства в области судоходства по своим внутренним водным путям с ЕПСВВП. Предложение по изменению национальных правил в целях приведения их в соответствие с ЕПСВВП и перечень национальных и местных отступлений от ЕПСВВП, как ожидается, будут представлены в 2013 году.

д) Австрия проводит работу по выявлению отступлений в местных правилах, которые надлежит включить в главу 9.

### **III. Подготовка обсуждения по вопросу о пересмотре главы 10**

7. Секретариат сообщил, что в соответствии с решением последнего совещания Группы предварительное предложение ЦКСР по пересмотру главы 10 ЕПСВВП представлено сороковой сессии SC.3/WP.3 в документе ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2012/4 для комментариев и получения дополнительной информации от всех государств – членов ЕЭК ООН. Группа отметила, что в дополнение к обсуждениям по существу этой главы следует улучшить и используемую в ней терминологию. Кроме того, группа обсудила особый статус главы 10, в которой – в отличие от остального текста – рассматриваются не только вопросы судоходства. Группа полагала, что в ходе пересмотра Группа экспертов по ЕПСВВП и SC.3 могли бы более обстоятельно обсудить вопрос о том, должна ли глава 10 оставаться частью ЕПСВВП или ее следует включить в отдельную резолюцию.

### **IV. Другие предложения по поправкам к ЕПСВВП**

#### **A. Поправки к статье 1.08**

8. Группа напомнила, что на своем последнем совещании она согласилась с предложением Группы экспертов-добровольцев по резолюции № 61 о включении в резолюцию № 61 пункта, касающегося спасательных средств для детей,

который первоначально планировалось сформулировать в качестве нового пункта 4 статьи 1.08 ЕПСВВП. Однако, отметив, что не все страны применяют резолюцию № 61 и что такое положение существует в Полицейских правилах плавания по Рейну, Группа решила предложить включить также это положение в статью 1.08 ЕПСВВП со ссылкой на соответствующее положение резолюции № 61. Группа просила секретариат подготовить предложение с этой целью для сорок первой сессии SC.3/WP.3.

## **В. Новые предложения по поправкам к ЕПСВВП**

9. Группа приняла к сведению новые предложения по поправкам к ЕПСВВП, представленные Бельгией 13 февраля 2012 года и воспроизведенные секретариатом в документе CEVNI EG/2012/1. Группа провела анализ предложений, связанных с главами 1, 2 и 3, и приняла следующие решения:

а) В связи с предложением добавить в статью 1.01 определение "крупного судна" Группа сочла, что, возможно, такой подход, хотя и делает текст некоторых статей в ЕПСВВП более удобочитаемым и отражает практику ряда государств (Бельгии, Нидерландов), все же мог бы дать операторам малых судов повод не знакомиться с правилами плавания крупных судов, что негативно отразилось бы на общей безопасности судоходства. Группа просила секретариат определить, каких статей в ЕПСВВП будет касаться введение этого нового определения и в какой степени это улучшит удобочитаемость данных статей. Группа решила дополнительно обсудить это предложение, как только от секретариата будет получена соответствующая информация.

б) Группа не поддержала предложение поместить пункт 3 в статье 1.08 после пункта 1, считая, что пункт 3 касается также пункта 2, и учитывая, что резолюция № 61 содержит положения о требованиях к составу экипажа.

в) Группа рассмотрела предложение о включении в пункт 5 статьи 1.10 положения о возможности использования бумажного документа, в частности в пластифицированном виде, вместо металлической таблички и о включении ссылки на единый Европейский идентификационный номер судна. Группа отметила, что в октябре 2011 года SC.3 одобрила предложение о возможности использования пластмассовой таблички и решила заменить термин "официальный номер" на "единый Европейский идентификационный номер судна". Группа просила Бельгию разъяснить конкретные основания для предложения, разрешающего применять бумажный документ, который будет не таким погодостойким, как металлическая и пластмассовая табличка, и в случае использования которого будет легче избежать контроля со стороны местных органов власти.

г) Группа одобрила предложение о включении пункта 4 в статью 3.01, в котором предусматривалось бы, что при проходе судна под постоянным или сведенным разводным мостом, при проходе через плотину или шлюзы оно может нести топовые огни на меньшей высоте, с тем чтобы этот проход мог быть осуществлен беспрепятственно. Группа отметила, что добавление этого нового пункта позволило бы избежать повторения данного текста в последующих статьях в главе 3 и что такой подход применяется в Полицейских правилах плавания по Рейну. Группа просила секретариат подготовить предложение по статье 3.01 и другим соответствующим статьям для сорок первой сессии SC.3/WP.3.

e) Группе не удалось рассмотреть предложение по изменению пункта 4 статьи 3.04 из-за отсутствия текста на английском языке.

f) Группа не поддержала предложение о добавлении нового пункта 9 в статью 3.14, в котором указано расположение огней и конусов, поскольку эта информация уже содержится в соответствующих частях данной статьи.

g) Группа согласилась с предложением уточнить в пункте 3 статьи 3.20, что для судовой шлюпки нет необходимости нести огонь на высоте 3 метров. Группа предложила добавить в пункт 3 новую фразу следующего содержания: "Для судовых шлюпок не требуется никакая сигнализация".

h) Группа не поддержала предложение о перенесении пункта 2 статьи 3.25 в пункт 3.25.1.a), учитывая, что это не ведет к улучшению удобочитаемости текста.

i) Группа не поддержала предложение об исключении пункта 3 статьи 3.26, отметив, что в случае плавучего оборудования важно указать, что тросы также должны иметь сигнализацию, а это предусмотрено только в пункте 3.

j) В ответ на предложение о применении новых знаков для запрещения курения или использования незащищенных осветительных устройств или огней, что предусмотрено в статьях 3.31 и 3.32 и на рисунках 66 и 67 в приложении 3, Группа напомнила, что положение о возможности использования этих новых знаков было одобрено SC.3 на ее пятьдесят четвертой сессии.

10. Группа решила рассмотреть остальные предложения Бельгии на своем следующем совещании и, отметив трудность обсуждения предложений по поправкам в отсутствие их автора, настоятельно просила представителя Бельгии принять участие в ее очередном совещании.

## V. Прочие вопросы

11. По пункту "Прочие вопросы" никакие другие вопросы не обсуждались.

## VI. Следующее совещание

12. Группа экспертов по ЕПСВВП определила следующие предварительные сроки проведения совещаний группы:

|                     |  |
|---------------------|--|
| 19 июня 2012 года   | Семнадцатое совещание Группы экспертов по ЕПСВВП   |
| 9 октября 2012 года | Восемнадцатое совещание Группы экспертов по ЕПСВВП |